





Formule de politețe și de salut în diferite limbi



Tema: Limbi vorbite în Europa Centrală și de Est

 45 minute

 până la 11 ani

Materiale necesare

- Video
- Memory-cărți de joc
- foarfecă
- Laptop/tablete
- Fișe de lucru
- Rezolvări ale fișelor de lucru
- Link pentru Quizlet
- Cartoane mici (vizualizarea formulelor de salut)
- Hârtiuțe
- Bandă de lipit sau magneți

Obiectivele învățării

Elevii

- Învăță formule de salut în diverse limbi (scriere, pronunțare).
- Pot recunoaște asemănări și deosebiri între diversele formule de salut și de politețe.
- Pot înțelege dialoguri scurte în limbi străine și le pot completa.
- Pot stabili căror limbi le aparțin diversele formule de salut.

Forme de organizare

Discuții, Lucrul în echipe, Învățarea prin metoda - circuit training

Desfășurarea activității

Profesorul arată elevilor un video în care apar formule de salut în diverse limbi. Astfel, elevii pot auzi și vedea cum se salută oamenii în diverse țări. Se pune apoi întrebarea, dacă elevii au observat deja similitudini și deosebiri în formulele de salut și de adresare.

Rezultatele se scriu pe tablă. Apoi se solicită copiilor să numească limba pe care o știu, în afara de limba oficială. Si acestea se scriu pe tablă, căci sunt importante pentru formarea ulterioară a grupelor de lucru. Este de dorit ca în grupe să fie elevi care vorbesc limbi diferite, pentru a se putea ajuta reciproc.

Metoda circuit training cu 3-4 stații de învățare începe:

- Cu ajutorul memory elevii vor putea ordona dialogurile unei anumite limbi sau țări.
- La stația PC/tabletă elevii pot aplica ceea ce au învățat sau pot exersa într-un antrenament: cuvinte noi-semnificație.
- La o altă stație, unde sunt redată prin imagini diverse rituale de salutare, elevii pot vedea care sunt gesturile specifice și le pot imita.
- Ultima stație conține o temă scrisă/text lacunar în care elevii vor completa diferite dialoguri în limbi diverse. Cu ajutorul unui barem de corectare, ei se pot evalua singuri.

Descrierea principalelor activități

Activități	Comentarii
1. Pregătirea	Profesorul pregătește fiecare stație de învățare, precum și mesele de lucru pentru echipă.
2. Prezentarea materialului video. Elevii descriu ce au văzut în video.	Profesorul conduce discuția. Durata materialului video: cca. 2 minute
3. Copii remarcă asemănări și deosebiri la formulele de salut.	Profesorul scrie rezultatele pe tablă. Copii care au o altă limbă maternă pot fi întrebați dacă știu cuvintele în limba lor. Si aceste informații se scriu pe tablă.
4. Elevii vor nota pe un bilețel ce alte limbi mai vorbesc, în afara celei materne.	Profesorul împarte bilețele și solicită elevilor să lipească cu magneți/lipici bilețele pe tablă, astfel încât să fie vizibile pentru toți.
5. Elevii merg în echipe la stațiile de învățare.	Profesorul împarte copii în echipe. În fiecare echipă ar trebui, în limita posibilului, să fie copii având cunoștințe lingvistice diferite. Schimbarea stației după cca 7-10 minute.
Prima stație (fișa de lucru 1): Există câte 4 cărți de joc care merg împreună: „Bună“, „la revedere“, „drapelul țării“, „numele țării“. Elevii vor stabili împreună, care cuvinte pot fi ordonate unei anumite țări.	Profesorul oferă ajutor dacă e nevoie și observă cum sunt rezolvate exercițiile.
Stația 2 Quiz: Se scoate un set de cărți cuprinzând cuvinte noi. Copii aud cuvântul scris și îl văd. Se dă și o traducere în limba maternă.	Pentru a folosi și mijloace TIC, se poate deschide link-ul pe un laptop/calculator. Profesorul trebuie să formuleze un exercițiu asemănător cu exemplul dat, astfel încât rezolvările/răspunsurile să fie date și în fiecare limbă maternă.
Stația 3 (Fișa de lucru 2): Fișa de lucru conține un text lacunar, cu dialoguri scurte. Sunt trei dialoguri, care conțin lacune, iar pe margine sunt răspunsurile posibile, din care elevii trebuie să-l aleaga pe cel corect. Autoevaluarea se realizează printr-o fișa de control.	Dialogurile sunt construite pe baza aceluși principiu, de ex : - Bună! - Bună ziua! - Ce mai faci? - Mulțumesc de întrebare, îmi merge bine! ... - Ciao! - La revedere!
6. În plen, elevii clarifică eventualele întrebări și arată ce au învățat nou.	Profesorul discută în plen despre noile cunoștințe acumulate.

Ideii pentru continuarea activității

- Plecând de la aceasta lecție, se poate organiza o zi de proiect.
- În cadrul proiectului diverselor țări pot fi prezentate pe larg.
- Poate exista posibilitatea ca elevii care au o a doua limbă maternă să prezinte țara în fața clasei, de ex. sub forma unei prezentări orale de cca 3 minute, în care să explice ce este specific țării, dacă există anumite convenții, cum se discută cu un membru al familiei și cu un necunoscut (cu referire la formulele de politețe)
- Elevii pot scrie un mic scenariu, din dialoguri și apoi să prezinte o scurta piesă de teatru sau un joc de roluri în diferitele limbi.
- Elevii învață jocuri, tradiții, sărbători din diferitele țări și cântă împreună.

- Referitor la salut (întalnire/despărțire) se pot căuta sinonime, de ex. O persoană familiară se salută altfel decât una protocolară. Formulele de salut sunt adaptate momentului zilei (bună ziua, bună seara, salut, bună etc.). Aceste formule se pot prezenta în limbile străine învățate la școală.

Link-uri utile

Video pentru începutul orei : „Cum se salută în alte țări ?“, Wissen macht Ah!, Link:
<https://m.youtube.com/watch?v=hthPoHLirEQ>


Material bibliografic

http://www.mittelbayerische.de/fotos/bilderstrecken/begruessungsrituale_aus_aller_-22039-gal12743.html
<http://www.hallodubai.com/fettnaepfchen-haendeschuetteln/>
[https://de.wikipedia.org/wiki/Shaka_\(Zeichen\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Shaka_(Zeichen))

Fișa de lucru 1 (Memory)

Taie cărțile de joc și sortează cele 4 cărți care se potrivesc.

	Tschüss! Auf Wiedersehen!	Germană	Hallo! Guten Tag!
	Goodbye!	Engleză	Hello! Hi! Good day!
	Hej! God dag!	Hejdå!	Suedează
	Ahoj! Dobrý deň!	Do videnia!	Slovacă
	Selamat siang!	Selamat tinggal!	Indoneză
	Ciao!	Arrivederci!	Italiană

	<p>Laba diena! Sveiki!</p>	<p>Viso gero! Iki!</p>	<p>Lituaniană</p>
	<p>Labdien!</p>	<p>Čau! Uz redzēšanos!</p>	<p>Letonă</p>
	<p>Dzień dobry!</p>	<p>Do widzenia!</p>	<p>Poloneză</p>
	<p>Dober dan!</p>	<p>Nasvidenje</p>	<p>Slovenă</p>
	<p>Hola! Buenos dias!</p>	<p>¡Hasta luego!</p>	<p>Spaniolă</p>
	<p>Bună ziua!</p>	<p>La revedere!</p>	<p>Română</p>

	Tere hommikust!	Nägemist!	Estonă
	Hyää päivää	Hei Hei! Näkemiin!	Finlandeză
	Dobrii den!	Do svidaniia!	Rusă
	Dobryi den!	Do pobachennia!	Ucrainiană
	Salut! Bonjour!	Au revoir!	Franceză
	Goede middag!	Tot ziens!	Olandeză

	Salam	Hələlik	Azeră
	God dag!	På Gjensyn!	norvegiană
	Bom dia!	Adeus!	portugheză
	Merhaba! Iyi günler!	Görüşürüz!	Turcă

Fișa de lucru 2 (text lacunar)

Completeaza propozițiile în limba corectă. Poți să te inspiri din propozițiile de mai jos.

Hallo! - Auf Wiedersehen! - Dobrý deň! - Ahoj Paul, ako sa máš? - Čau! - Je m'appelle Paul. - Salut, Paul, ça va? - Adé! - Laba diena! - Mano vardas Paul. - Viso gero! - Čau! - Paldies, labi. - Cześć! - Cześć! - Dobry, dziękuję.

<p>1. Limba: Germană A: Guten Tag! B: _____ A: Ich heiße Paul. B: Hallo Paul, wie geht es dir? A: Gut, danke. B: _____ A: Tschüss!</p>	<p>2. Limba: Slovacă A: _____ B: Ahoj! A: Moje meno je Paul. B: _____ A: Dobre, ďakujem. B: Dovidenia! A: _____</p>
<p>3. Limba: Franceză A: Bonjour! B: Salut! A: _____ B: _____ A: Ça va bien, merci. B: Au revoir! A: _____</p>	<p>4. Limba: Lituaniană A: _____ B: Sveiki! A: _____ B: Sveiki, Paul, kaip sekasi? A: Gerai, ačiu. B: _____ A: Iki!</p>
<p>5. Limba: Letonă A: Labdien! B: _____ A: Mani sauc Paul. B: Čau, Paul, kā tev iet? A: _____ B: Uz redzēšanos! A: Atā!</p>	<p>6. Limba: Poloneză A: Dzień dobry! B: _____ A: Nazywam się Paul. B: Cześć, Paul, jak ci się powodzi? A: _____ B: Do widzenia! A: _____</p>

Fișa de lucru 3 (Rezolvări)

Dialogurile sunt construite după același principiu și pot fi alcătuite pentru fiecare limbă. Cel mai bine ar fi ca un pachetel de cărți să fie în limba maternă, astfel încât elevii să poată recunoaște mai bine dialogul.

<p>1. Limba: Germană A: Guten Tag! B: Hallo! A: Ich heiße Paul. B: Hallo Paul, wie geht es dir? A: Gut, danke. B: Auf Wiedersehen! A: Tschüss!</p>	<p>2. Limba: Slovacă A: Dobrý deň! B: Ahoj! A: Moje meno je Paul. B: Ahoj Paul, ako sa máš? A: Dobre, ďakujem. B: Dovidenia! A: Čau!</p>
<p>3. Limba: Franceză A: Bonjour! B: Salut! A: Je m'appelle Paul. B: Salut, Paul, ça va? A: Ça va bien, merci. B: Au revoir! A: Adé!</p>	<p>4. Limba: Lituoniană A: Laba diena! B: Sveiki! A: Mano vardas Paul. B: Sveiki, Paul, kaip sekasi? A: Gerai, ačiu. B: Viso gero! A: Iki!</p>
<p>5. Limba: Letonă A: Labdien! B: Čau! A: Mani sauc Paul. B: Čau, Paul, kā tev iet? A: Paldies, labi. B: Uz redzēšanos! A: Atā!</p>	<p>6. Limba: Poloneză A: Dzień dobry! B: Cześć! A: Nazywam się Paul. B: Cześć, Paul, jak ci się powodzi? A: Dobry, dziękuję. B: Do widzenia! A: Cześć!</p>